



Université
franco-allemande
Deutsch-Französische
Hochschule

**PARIS
BERLIN**
Le Club

PROGRAMME

LA COOPÉRATION FRANCO-ALLEMANDE ET L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR : UN MODÈLE EUROPÉEN D'INTERNATIONALISATION

14 et 15 décembre 2017
Château de Sarrebruck

Une édition des États Généraux du franco-allemand

14 DÉC. 2017

CHÂTEAU DE SARREBRUCK

- 12H30** Arrivée et accueil des participants
- 14H00** **MOTS DE BIENVENUE**
- 14H15** Intervention de Patricia Oster-Stierle : « **La coopération franco-allemande dans l'enseignement supérieur : bilan et perspectives** »
- 14H45** **DIALOGUE À DEUX VOIX**
Georg Schütte, secrétaire d'État, ministère fédéral de l'Éducation et de la Recherche (BMBWF), Allemagne
Brigitte Plateau, directrice générale de l'enseignement supérieur et de l'insertion professionnelle, ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation (MESRI), France
Modération : Susanne Freitag-Carteron, journaliste, ZDF (Zweites Deutsches Fernsehen), Sarrebruck
- 15H45** Signature du Contrat d'objectifs et de moyens de l'Université franco-allemande (UFA)*
- 16H00** Pause-café
- 16H30** **TABLE RONDE**
Quelles sont les forces et les faiblesses de la coopération scientifique franco-allemande ?
Carle Bonafous-Murat, président de l'université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, président du comité Europe de la Conférence des présidents d'université (CPU)
Horst Hippler, président de la Conférence allemande des recteurs d'université (HRK)
Arnaud Torres*, président par intérim de l'Agence nationale de la recherche (ANR)
Margret Wintermantel, présidente de l'Office allemand d'échanges universitaires (DAAD)
Modération : Susanne Freitag-Carteron, journaliste, ZDF (Zweites Deutsches Fernsehen), Sarrebruck
- 18H00** Remise des insignes de Chevalier dans l'Ordre national de la Légion d'honneur à **Patricia Oster-Stierle**, présidente de l'Université franco-allemande (UFA), par S.E. Anne-Marie Descôtes, ambassadrice de France en Allemagne
- 18H30** Allocution de **Stephan Toscani**, ministre des Finances, de la Justice et pour l'Europe du Land de la Sarre
- 19H00** **BUFFET DÎNATOIRE**

15 DÉC. 2017

CHÂTEAU DE SARREBRUCK

- 8H45** Arrivée et accueil des participants
- 9H00** **KEYNOTE SPEECH**
Lesley Wilson, secrétaire générale, European University Association (EUA)
- 9H30** **ATELIERS (1^{RE} PARTIE)**
- 10H30** Pause-café
- 11H00** **ATELIERS (2^{NDE} PARTIE)**
- 12H00** **SESSION PLÉNIÈRE FINALE**
- 13H00** **DÉJEUNER/BUFFET**
- 14H00** **DÉPART DES PARTICIPANTS**

* à confirmer



**LES DÉBATS SE DÉROULERONT
EN ALLEMAND ET EN FRANÇAIS**
(traduction simultanée seulement en plénière)

CONTACT

congres2017@dfh-ufa.org

Conduite du projet :
Isabelle Maras

Avec le généreux soutien du ministère fédéral de l'Éducation et de la Recherche



LES ATELIERS DU CONGRÈS

THÈMES

ATELIER 1

Européanisation de l'enseignement supérieur et mobilité

Introduction : Christian Wagner, Vizepräsident für Planung und Strategie, U des Saarlandes

Co-intervention : Christian Thimme, Leiter der DAAD-Außenstelle, Paris

Modération : Julia Stamm, Direktorin SCIENCE LEADS

ATELIER 2

Le concept de cursus intégré et de double diplôme. Quelle valeur ajoutée dans un contexte d'internationalisation des cursus ?

Introduction : Jochen Hellmann, Generalsekretär der DFH

Co-intervention : Francis Vériklaud, directeur adj., directeur des affaires internationales, Sciences Po, Paris

Modération : Albert Hamm, ancien président de l'UFA

ATELIER 3

Jeunes chercheurs en Allemagne et en France : cotutelle de thèse, collègues doctoraux, PhD Tracks. Éclairage sur l'innovation et la recherche

Introduction : Gudrun Gersmann, Lehrstuhl Geschichte der Frühen Neuzeit, U zu Köln

Co-intervention : Fabrice Cotton, professeur de géophysique, Helmholtz Centre Potsdam, German Research Centre for Geosciences (GFZ)

Modération : Patricia Oster-Stierle, Präsidentin der DFH

ATELIER 4

La coopération franco-allemande au regard de la transition vers une société numérique : potentiel, attentes et champs d'action

Introduction : Ina Schieferdecker, Co-Gründerin des „Weizenbaum-Institut für die vernetzte Gesellschaft“*

Co-intervention : Philippe Jamet, directeur général de l'Institut Mines-Télécom

Modération : David Capitant, vice-président de l'UFA

ATELIER 5

Visibilité de la coopération franco-allemande : est-elle suffisamment „glamour“ pour attirer l'attention des médias ?

Introduction : Pascal Thibaut, correspondant RFI à Berlin

Co-intervention : Thérèse Clerc, Présidente de l'Association pour le développement de l'enseignement de l'allemand en France

Modération : Lise Jolly, rédactrice en chef de ParisBerlin

ATELIER 6

Mobilité franco-allemande universitaire, dynamiques transfrontalières d'enseignement supérieur et développement régional

Introduction : Manfred Schmitt, Président der U des Saarlandes

Co-intervention : Alexander Wöll, Präsident der Europa-U Viadrina, Frankfurt/Oder

Co-intervention : Jörn Pütz, vice-président délégué aux relations franco-allemandes, U. de Strasbourg, vice-président Eucor – The European Campus

Modération : Frédérique Seidel, secrétaire générale, U. de la Grande Région

ATELIER 7

L'allemand en France et le français en Allemagne : apprendre des langues dans un monde globalisé

Introduction : Susanne Reichrath, Beauftragte der Ministerpräsidentin des Saarlandes für Hochschule, Wissenschaft und Technologie

Co-intervention : Xavier Susterac, Senior vice president, Personal Care Europe, BASF

Modération : Emmanuel Suard, directeur de la gestion, ARTE GEIE

* à confirmer



Université
franco-allemande
Deutsch-Französische
Hochschule

**PARIS
BERLIN**
Le Club

PROGRAMM

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE HOCHSCHULKOOPERATION: EIN EUROPÄISCHES MODELL DER INTERNATIONALISIERUNG

14.-15. Dezember 2017
Saarbrücker Schloss

Im Rahmen der Reihe États Généraux du franco-allemand

14. DEZEMBER 2017

SAARBRÜCKER SCHLOSS

- 12:30** Ankunft und Empfang der Teilnehmer
- 14:00** **BEGRÜSSUNG**
- 14:00** **Impulsvortrag** der Präsidentin der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH), **Prof. Dr. Patricia Oster-Stierle**: „**Deutsch-französische Hochschulkooperation: Bilanz und Perspektiven**“
- 14:45** **„ZWIEGESPRÄCH“**
Dr. Georg Schütte, Staatssekretär im Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF), Deutschland
Prof. Dr. Brigitte Plateau, directrice générale de l'enseignement supérieur et de l'insertion professionnelle, ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation (MESRI), France
Moderation : *Susanne Freitag-Carteron, Journalistin, ZDF (Zweites Deutsches Fernsehen), Saarbrücken*
- 15:45** Unterzeichnung der Ziel- und Leistungsvereinbarung der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH)*
- 16:00** Kaffeepause
- 16:30** **PODIUMSDISKUSSION**
„Welches sind die Stärken und Schwächen der deutsch-französischen Wissenschaftskooperation?“
Prof. Dr. Carle Bonafous-Murat, Präsident der Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, Präsident des Ausschusses Europa der französischen Hochschulrektorenkonferenz (CPU)
Prof. Dr. Horst Hippler, Präsident der HRK (Hochschulrektorenkonferenz)
Arnaud Torres, Interimspräsident der Nationalen Forschungsagentur (Agence Nationale de la Recherche – ANR)*
Prof. Dr. Margret Wintermantel, Präsidentin des DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst)
Moderation : *Susanne Freitag-Carteron, Journalistin, ZDF (Zweites Deutsches Fernsehen), Saarbrücken*
- 18:00** **Verleihung der französischen Ehrenlegion (Légion d'honneur) an Prof. Dr. Patricia Oster-Stierle**, Präsidentin der DFH, durch I.E. Anne-Marie Descôtes, Botschafterin der Republik Frankreich in Deutschland
- 18:30** Grußwort von **Stephan Toscani**, Minister für Finanzen und Europa des Saarlandes
- 19:00** **ABENDESSEN/BUFFET**

15. DEZEMBER 2017

SAARBRÜCKER SCHLOSS

- 8:45** Ankunft und Empfang der Teilnehmer
- 9:00** **KEYNOTE SPEECH**
Lesley Wilson, Generalsekretärin, European University Association (EUA)
- 9:30** **ATELIERS (1. TEIL)**
- 10:30** Kaffeepause
- 11:00** **ATELIERS (2. TEIL)**
- 12:00** **ABSCHLUSSPLENUM MIT BERICHTEN AUS DEN ATELIERS**
- 13:00** **MITTAGESSEN/BUFFET**
- 14:00** **ABREISE DER TEILNEHMER**

*angefragt



**KONFERENZSPRACHEN:
DEUTSCH UND FRANZÖSISCH**
(Simultanübersetzung nur im Plenum)

KONTAKT

congres2017@dfh-ufa.org

Projektverantwortung:
Isabelle Maras

Mit großzügiger Unterstützung des Bundesministeriums für Bildung und Forschung



ATELIER 1

Hochschul-Europäisierung und Mobilität

Impulsreferat: Prof. Dr. Christian Wagner, Vizepräsident für Planung und Strategie, U des Saarlandes

Ko-Referat: Dr. Christian Thimme, Leiter der DAAD-Außenstelle, Paris

Moderation: Dr. Julia Stamm, Direktorin SCIENCE LEADS

ATELIER 2

Konzept des integrierten Studiengangs und des Doppeldiploms. Welcher Mehrwert im Kontext einer zunehmenden Internationalisierung der Studiengänge?

Impulsreferat: Dr. Jochen Hellmann, Generalsekretär der DFH

Ko-Referat: Francis VÉRILLAUD, directeur adj., directeur des affaires internationales, Sciences Po, Paris

Moderation: Prof. Dr. Albert Hamm, ancien président de l'UFA

ATELIER 3

Nach Nachwuchswissenschaftler in Deutschland und Frankreich: „cotutelle de thèse“, Doktorandenkollegs, PhD-Tracks. Innovation und Forschung im Fokus

Impulsreferat: Prof. Dr. Gudrun Gersmann, Lehrstuhl Geschichte der Frühen Neuzeit, U zu Köln

Ko-Referat: Prof. Dr. Fabrice Cotton, Professor für Geophysik, Helmholtz Centre Potsdam, German Research Centre for Geosciences (GFZ)

Moderation: Prof. Dr. Patricia Oster-Stierle, Präsidentin der DFH

ATELIER 4

Die deutsch-französische Kooperation angesichts der Wende zu einer digitalen Gesellschaft: Potential, Erwartungen und Anwendungsfelder

Impulsreferat: Prof. Dr.-Ing. Ina Schieferdecker, Co-Gründerin des „Weizenbaum-Institut für die vernetzte Gesellschaft“*

Ko-Referat: Prof. Dr. Philippe Jamet, directeur général de l'Institut Mines-Télécom

Moderation: Prof. Dr. David Capitant, vice-président de l'UFA

ATELIER 5

Sichtbarkeit der deutsch-französischen Kooperation in der Öffentlichkeit: „Sexy“ genug für Medienaufmerksamkeit?

Impulsreferat: Pascal Thibaut, correspondant RFI à Berlin

Ko-Referat: Thérèse Clerc, Présidente de l'Association pour le développement de l'enseignement de l'allemand en France

Moderation: Lise Jolly, rédactrice en chef de ParisBerlin

ATELIER 6

Deutsch-französische Hochschulmobilität, grenzüberschreitende Hochschulkooperation und regionale Entwicklung

Impulsreferat: Prof. Dr. Manfred Schmitt, Präsident der U des Saarlandes

Ko-Referat: Prof. Dr. Alexander Wöll, Präsident der Europa-U Viadrina, Frankfurt/Oder

Ko-Referat: Prof. Dr. Jörn Pütz, vice-président délégué aux relations franco-allemandes, U. de Strasbourg, vice-président Eucor – The European Campus

Moderation: Frédérique Seidel, secrétaire générale, U. de la Grande Région

ATELIER 7

Deutsch in Frankreich und Französisch in Deutschland: Sprachen lernen in einer zusammenwachsenden Welt

Impulsreferat: Dr. Susanne Reichrath, Beauftragte der Ministerpräsidentin des Saarlandes für Hochschule, Wissenschaft und Technologie

Ko-Referat: Xavier Susterac, Senior vice president, Personal Care Europe, BASF

Moderation: Emmanuel Suard, directeur de la gestion, ARTE GEIE

* angefragt